



Reporte de Responsabilidad Corporativa **2010**
Corporate Responsibility Report



Reporte de Responsabilidad Corporativa **2010**
Corporate Responsibility Report



INDICE

INDEX

8 MENSAGE DE LA
GERENCIA
MESSAGE FROM
MANAGEMENT

11 EL PROYECTO SE
HACE REALIDAD
THE PROJECT
BECOMES A
REALITY

14 PUESTA EN
MARCHA
COMMISSIONING

22 LA
INAUGURACIÓN
DE LA PLANTA
THE
INAUGURATION
OF THE PLANT

28 LA FASE DE
OPERACIONES
OPERATIONS
PHASE

41 PERU LNG EN LA
COMUNIDAD
PERU LNG IN THE
COMMUNITY

MENSAJE DE LA GERENCIA

MESSAGE FROM MANAGEMENT

Barbara Bruce.

Gerente General, diciembre 2010. General Manager, December 2010.

El año 2010 ha sido un año histórico para PERU LNG y para el Perú. En este año pusimos en marcha, en la costa peruana, luego de cuatro años de construcción, la primera planta de licuefacción de gas natural de Sudamérica cumpliendo con los más altos estándares técnicos, sociales y ambientales.

La puesta en marcha de Melchorita significa el posicionamiento estratégico del Perú en el mundo y su liderazgo en la industria energética en Sudamérica. En PERU LNG estamos orgullosos de que este esfuerzo haya despertado en el mundo un positivo interés para atraer mayores inversiones a nuestro país. Esto nos alienta a seguir comprometiéndonos con el desarrollo sostenible de nuestra nación.

Siendo la transparencia un compromiso de alta importancia para PERU LNG, presentamos, en esta oportunidad, el tercer reporte de responsabilidad corporativa. A diferencia de los años anteriores,



2010 has been a historic year for PERU LNG and for Peru. This year we completed the first natural gas liquefaction plant built in South America, located on the Peruvian coast. After four years of construction we began operations, while complying with the highest technical, social and environmental standards.

The start-up of the Melchorita plant enhances Peru's strategic position worldwide as a leader of South America's energy industry. At PERU LNG, we are proud that this effort has sparked positive interest in Peru as an attractive investment destination. This renews our firm commitment to continue contributing towards sustainable development in Peru.

PERU LNG is committed to conducting its business in a transparent manner, for this reason this year we are publishing our third annual corporate responsibility report. Different to previous years,

el reporte del año 2010 se enfoca en el inicio de la fase de operaciones del proyecto.

En estas páginas ofreceremos detalles relevantes sobre la puesta en marcha de la planta Melchorita, considerando aspectos que se refieren a la preparación para la fase comercial tras más de cuatro años de ardua y compleja tarea de construcción. Además, presentamos una descripción de lo que significó el evento de inauguración de la planta, la primera de su tipo en Sudamérica.

Como en años anteriores, también describimos detalles sobre temas importantes como el fructífero proceso de entrenamiento de técnicos peruanos para su incorporación como operadores de la planta. Además, detallamos los avances y resultados de los programas ambientales y sociales que vienen recibiendo múltiples reconocimientos, tanto en las propias comunidades como entre diversas instituciones especializadas en estos temas.

Al haber concluido la etapa de construcción de la inversión más grande del país en tiempo de cronograma y dar paso a la operación de planta Melchorita, es un momento de cambio. Tomo esta oportunidad de despedirme, siendo el 2010 el último año de mi rol como gerente general de PERU LNG. Con mucha satisfacción entrego la responsabilidad de conducir este gran proyecto a Igor Salazar, quien hasta hace poco se desempeñó como Gerente Comercial de PERU LNG y que cuenta con 15 años de experiencia en el sector del gas natural en el Perú. El señor Salazar, como yo, es un peruano que se siente orgulloso al liderar este megaproyecto que continuará generando desarrollo y progreso para nuestro país.

En adelante la nueva gerencia de PERU LNG seguirá implementando programas y actividades de la más alta calidad. De esta manera, contribuimos con el desarrollo de la industria y la economía del país, y también aportamos al bienestar de las comunidades donde operamos.

the 2010 report focuses on the project operations phase rather than the construction phase.

This year's report details the start-up of the Melchorita plant and preparation for the commercial stage after completing four years of arduous work during the construction stage. The report also documents the historic inauguration of the plant, the first of its kind in South America.

As in previous years, the report also includes details about key programs such as the training provided to Peruvian technicians to become LNG plant operators. In addition, an update is included on progress made and results obtained by our environmental and social programs, which are receiving recognition not only from the community, but also from prestigious institutions.

Having completed the construction of the largest investment project ever built in Peru and begun the operations phase, all achieved within the original timeframe, it is now time for a change. I take this opportunity to hand over the management responsibility for this great project to Igor Salazar, as 2010 is my last year as general manager of PERU LNG. Igor Salazar, served until not long ago as the Commercial Manager of PERU LNG and has 15 years' experience in Peru's natural gas sector. Mr. Salazar, like me, is a Peruvian who is proud to be leading this mega project that will continue contributing to the development and growth of our country.

Moving forward, PERU LNG will continue to implement quality programs and activities. In this way, we contribute to the development of our country's industry and economy, while contributing to the wellbeing of the communities in which we operate.



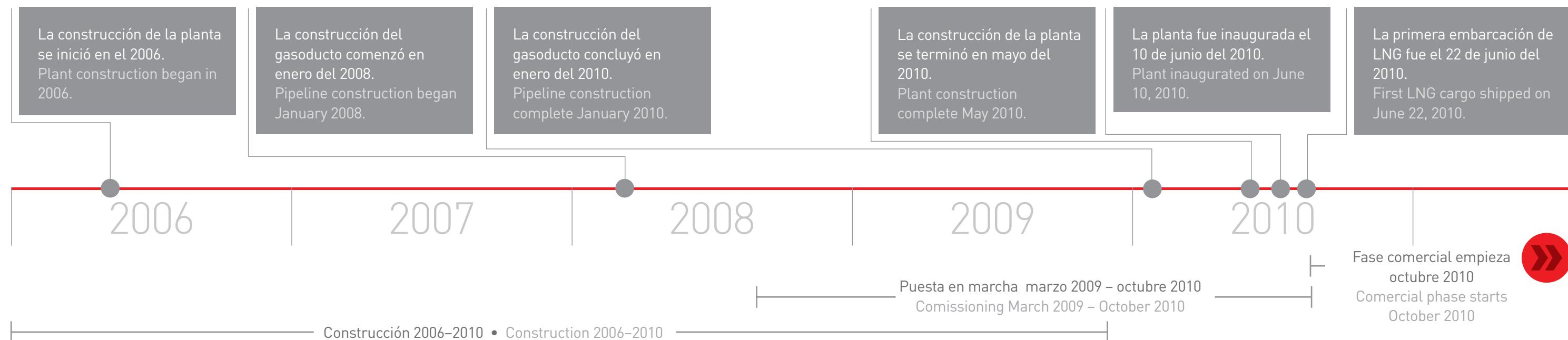
EL PROYECTO SE HACE REALIDAD

THE PROJECT BECOMES A REALITY

SIN DUDA, EL AÑO 2010 MARCA UN ANTES Y UN DESPUÉS EN LA HISTORIA,

no sólo para un grupo de trabajadores, ingenieros, ejecutivos y socios de un proyecto empresarial, sino también para todos los peruanos. El 10 de junio se inauguró la primera planta de licuefacción de gas natural de Sudamérica, marcando un hito indiscutible en la imagen del Perú como país estable y atractivo para grandes inversiones. Ese día, la planta Melchorita inició sus operaciones.

Without any doubt, 2010 marked a before and after in history, not only for a group of workers, engineers, executives and shareholders of a business project, but for all Peruvians. The first natural gas liquefaction plant in South America was inaugurated on June 10th, marking an indisputable milestone in Peru's image as a stable and attractive country for large investments. On that day, operations began at the Melchorita facility.





PUESTA EN MARCHA

COMMISSIONING

El 2010 empezó con un ritmo intenso de preparación y prueba de las instalaciones de la planta Melchorita orientadas a asegurar su funcionamiento. A esta etapa se le denominó puesta en marcha.

La puesta en marcha de una planta de licuefacción de gas natural (LNG por sus siglas en inglés) es el período durante el cual se puso en práctica una

serie de pruebas en todas las máquinas y procedimientos, sean estos electrónicos o mecánicos para asegurar que todas las funciones se cumplan a cabalidad. Fue una etapa de transición que se inició en septiembre del 2009 y estuvo a cargo de la empresa constructora, CB&I (Chicago Bridge & Iron), y la operadora de PERU LNG, COLP. Este equipo realizó un minucioso trabajo para garantizar que el “arranque” se produzca de manera apropiada y segura.

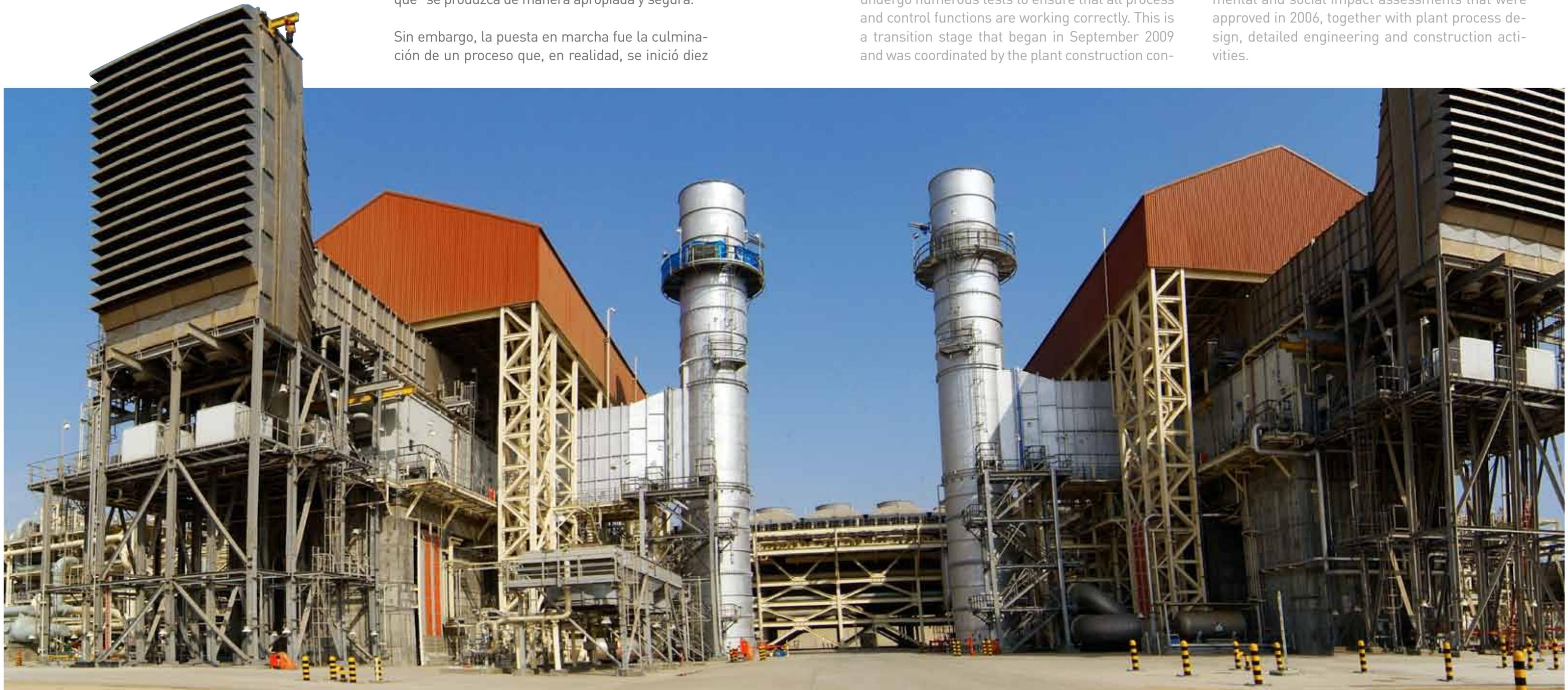
Sin embargo, la puesta en marcha fue la culminación de un proceso que, en realidad, se inició diez

2010 began with the preparation and testing of the Melchorita plant facilities to ensure safe and reliable operation. This stage is referred to as commissioning.

The commissioning of a natural gas liquefaction plant is the period during which all the machinery and the plant electronic and mechanical processes undergo numerous tests to ensure that all process and control functions are working correctly. This is a transition stage that began in September 2009 and was coordinated by the plant construction con-

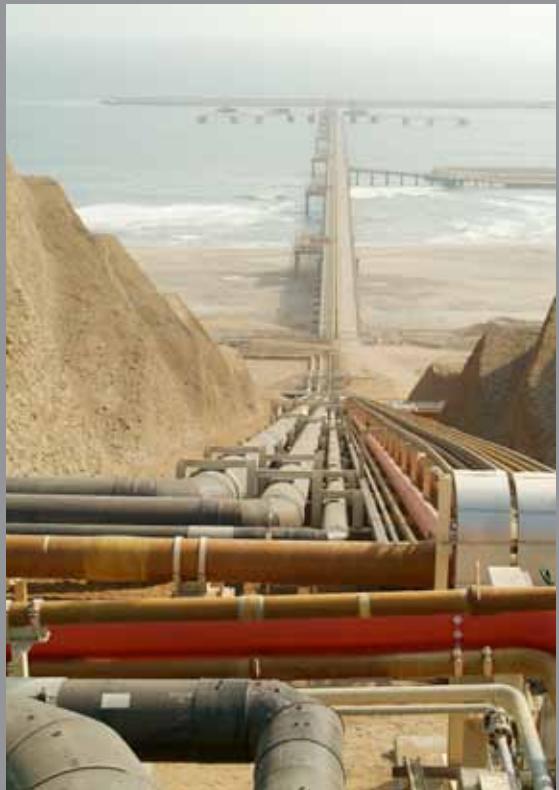
tractor CB&I (Chicago Bridge & Iron), and the operator of PERU LNG, COLP. This team performed a meticulous job to make sure that plant startup would be implemented seamlessly.

However, commissioning is the last stage of a process that began ten years earlier with initial planning for the project, followed later by environmental and social impact assessments that were approved in 2006, together with plant process design, detailed engineering and construction activities.



La planta Melchorita producirá 4.45 millones de toneladas de LNG cada año, esto significa, aproximadamente, 10 millones de metros cúbicos por año.

The Melchorita plant will produce 4.45 million tons of LNG each year; this means approximately 10 million cubic meters per year.



años atrás con los estudios de factibilidad, seguidos por los estudios de impacto social y ambiental que fueron aprobados en el año 2006, a los cuales se sumó el diseño del proceso, los detalles de ingeniería y la construcción.

Los cuatro años de construcción de la planta significaron la aplicación de procesos tecnológicos de última generación en una amplia gama de actividades. Por ello, la puesta en marcha representó no sólo la culminación de ese proceso, sino también el último paso antes del “arranque” de la planta.

En la planta, la maquinaria y los sistemas incluyen muchos controles, instrumentos, válvulas y tuberías, los cuales fueron verificados meticulosamente para asegurar su limpieza y correcta operatividad.

Durante los meses de agosto y septiembre se realizaron dos importantes pruebas: la primera, que duró 28 días, se hizo para demostrar el funcionamiento seguro y la capacidad de producción de la planta; y la segunda, realizada en 3 días, se realizó para probar el diseño de la capacidad de producción. Las pruebas demostraron que, tanto la capacidad de producción como la eficiencia y el rendimiento de la planta, junto con su nivel de confiabilidad, sobrepasan los estándares requeridos.

Este proceso culminó formalmente el 30 de septiembre de 2010, cuando PERU LNG firmó el certificado para la “Aprobación de Instalación”. Esto determinó la culminación de todos los trabajos de construcción junto con las pruebas de funcionamiento de la planta.

PUESTA EN MARCHA, PASO A PASO STARTUP , STEP BY STEP

Pruebas de inyección de gases
Gas injection tests



Pruebas de remoción de gas ácido
Evidence of acid gas removal



Pruebas de refrigeración
Cooling Tests



Pruebas de almacenamiento en los tanques
Testing storage tanks

The four years it took to build the plant required the use of state-of-the-art technology in a wide range of activities. Commissioning represents not only the completion of the construction process but also the final step before plant startup.

At the plant, machinery and systems are equipped with a multitude of controls and instrumentation, valves and pipes, which were meticulously checked for cleanliness and system functionality and operability.

Two important commissioning milestone tests were performed in August and September: the first one lasted 28 days to demonstrate the safe operation and production capacity of the plant; the second 3-day test was conducted to verify the LNG design production capacity. The tests demonstrated that both production capacity and the efficiency and performance of the plant, coupled with its reliability, exceed design requirements.

This process was formally completed on September 30, 2010 when PERU LNG signed the plant “Facility Approval” certificate. This marked the completion of all construction and operating tests of the plant.

“Podemos afirmar con orgullo que la planta Melchorita se terminó en el plazo previsto, dentro del presupuesto estimado y alcanzando los estándares medioambientales y técnicos de seguridad más altos, lo que resulta un logro excepcional dada la magnitud del proyecto”

“We can proudly affirm that the Melchorita plant was completed on schedule, within the estimated budget and with the highest environmental, technical and safety standards, which is an exceptional achievement given the magnitude of the project”

Barbara Bruce.
Gerente General de PERU LNG
Noviembre 2010
General Manager of PERU LNG
November 2010





En la planta, se reduce la temperatura del gas (-163°C) para convertirlo en líquido.

In the plant the temperature of the gas is reduced to 163°C to convert it to liquid.



El gas natural de Camisea llega a la planta a través de un gasoducto de 408 km.

The natural gas from Camisea arrives at the plant by means of a 408 kilometer pipeline.



Cada tanque de almacenamiento posee una capacidad de 130,000 metros cúbicos.

Each storage tank has 130,000 cubic meters of capacity.

FACILIDADES PORTUARIAS

PERU LNG también construyó un conjunto de instalaciones marítimas frente a la planta Melchorita: un puente de caballetes de 1.3 kilómetros, un canal de navegación para el ingreso y salida de los buques metaneros, un rompeolas, un sistema de tuberías para la preparación y carga de barcos, un muelle principal y otro de apoyo.

PORT FACILITIES

PERU LNG also built marine facilities at the Melchorita plant which includes a 1.3 km long trestle bridge, LNG vessel berthing facilities, a navigation canal for the entry and exit of LNG vessels, an 800-meter breakwater and a LNG pipeline loading system for loading of the vessels.



El gas natural en estado líquido pasa por una línea criogénica, desde los tanques hasta el terminal marítimo.

The LNG passes from the storage tanks to the marine terminal along a cryogenic pipeline.



Los brazos de carga se conectan con el buque metanero.

The loading arms connect to the LNG tanker.



Los barcos se aseguran a los 'delfines de amarre' para minimizar sus movimientos.

The tankers are secured to 'mooring dolphins' to minimize movement.



El rompeolas tiene 800 metros de largo y 25 de ancho.

The breakwater is 800 meters long and 25 meters wide.



Los buques metaneros transportan entre 136 y 173 mil metros cúbicos de gas natural licuado.

The tankers transport between 136 to 173 thousand cubic meters of LNG.

LA INAUGURACIÓN DE LA PLANTA

THE INAUGURATION OF THE PLANT



"UN TRABAJO FORMIDABLE..."

El 10 de junio del 2010, el Presidente Alan García Pérez llegó a la planta Melchorita y recorrió sus instalaciones. Paso a paso, verificaba no sólo la magnitud y complejidad del proyecto en términos de equipamiento, logros de ingeniería o arquitectura, sino también su importancia e impacto positivo para la vida económica del país.

Ese día, el Presidente de la República, junto con cientos de trabajadores de PERU LNG, autoridades, líderes de opinión y periodistas, participó en la inauguración de la primera planta de licuefacción de gas natural de Sudamérica; Un esfuerzo de peruanos que representa la mayor inversión en infraestructura en la historia del Perú.

HACIENDO HISTORIA

A las 10.52 de la mañana, en un entorno de creciente y emocionada expectativa, el presidente Alan García Pérez, desde la sala de control de operaciones, alzó el radiotransmisor y, dirigiéndose a Wilmer Lozada, Supervisor de Turno de la Planta, le indicó:

- Señor Lozada, proceda a abrir la válvula para que se inicie el proceso.

Unos segundos después, Wilmer Lozada abrió la válvula para permitir que el gas ingrese a la planta e inicie su recorrido. En ese momento de emoción, el mandatario dijo:

- Felicitaciones, es usted parte de un momento histórico.

Los aplausos expresaban muy bien la importancia de ese momento, especialmente para el equipo de trabajadores peruanos que presenciaba no solo el producto de todo su trabajo sino también el inicio de un proyecto histórico para el país, que lo posiciona a la vanguardia del mercado mundial de energía.

"A FORMIDABLE PIECE OF WORK..."

On June 10, 2010 President Alan García Pérez arrived at the Melchorita plant and toured its facilities. Step-by-step, he verified not only the magnitude and complexity of the project in terms of equipment, engineering or architectural achievements, but also its importance and positive impact on the country's economy.

On that day, the President of the Republic, together with hundreds of PERU LNG workers, authorities, opinion leaders and journalists participated in the dedication of the first natural gas liquefaction plant in South America; an achievement made possible by Peruvians, which represents the largest investment in infrastructure in the history of Peru.

MAKING HISTORY

At 10.52 a.m., in an atmosphere of growing excitement and expectation, President Alan García Perez, from the plant control room, lifted the radio transmitter and, addressing Wilmer Lozada, Shift Supervisor at the plant, gave the order:

- Mr. Lozada, proceed to open the valve to begin the process.

Within seconds, Wilmer Lozada opened the valve allowing the gas flow to begin. At this moment, the President said:

- Congratulations, you have been part of a historical moment.

The applause reflected the importance of this moment, especially for Peruvian workers who witnessed not only the product of all their labor but also the initiation of a historic project for their country, placing it at the forefront of the global energy market.

... Estamos aquí inaugurando este trabajo formidable, que va a permitir tener, en el futuro, regalías e impuestos, y lo que es más importante, impulsar todo el sector del gas para la patria... Y esa no es una apuesta aventurada, es una afirmación plena de convicción [...] estoy convencido de que esta obra y las próximas que vengan van a hacer que el sector del gas se desarrolle".

...we are here dedicating this formidable work, which will allow us to have royalties and taxes in the future and, most importantly, will drive our country's entire gas sector. ... And this is not a long shot; it is a statement I make with full conviction [...] I am convinced that this project, and those yet to come will develop the gas sector".



Alan García Pérez.
Presidente Constitucional de la República en el centro de control de la planta.
Constitutional President of Peru in the control room.

“Abrí la válvula para que la planta se ponga en servicio. Fue un momento de orgullo, porque un peruano abrió la válvula que forma parte del desarrollo del país, es algo indescriptible, es algo que te mueve. Esas cosas a uno lo motivan, uno se siente bien, me emocioné, toda mi familia me estaba viendo, salía por televisión, y sigo contento.”

“I opened the valve to put the plant in service. This was a moment of pride, because a Peruvian opened the valve that forms part of the country's development; this is something that cannot be described, it's very moving. I was so excited, all my family was watching on television, and I'm still happy.”



Wilmer Lozada.

51 años, natural de Chulucanas, Piura,
supervisor de turno de la planta.

51, born in Chulucanas, Piura. Shift
Supervisor at the plant.



LA FASE DE OPERACIONES

OPERATIONS PHASE



Después de culminar la puesta en marcha, se inició la fase comercial y operativa del proyecto.

Como se mencionó anteriormente, el objetivo fundamental de las operaciones de la planta es la liquefacción del gas natural, mediante la disminución de su temperatura a -163°C; pero antes de que ello ocurra, el gas debe pasar por múltiples procesos.

Desde que ingresa a la planta existen una serie de controles que miden la cantidad y calidad del gas natural. La calidad del gas se mide constantemente para verificar que el dióxido de carbono (CO₂) que

pudiese estar presente en el gas, se haya removido adecuadamente, de lo contrario, este componente podría congelarse durante el ciclo de enfriamiento y podría bloquear el sistema refrigerante de la planta. Posteriormente, el gas es enfriado gradualmente, mediante el uso de varios refrigerantes y su temperatura es monitoreada constantemente a través de válvulas de control y otros procesos. Luego de completar el proceso de pre-enfriamiento, llegando a -35 °C, el gas ingresa al intercambiador criogénico de calor, que es el encargado de disminuir aún más su temperatura, hasta alcanzar -163 °C para que adopte el estado líquido. El gas natural

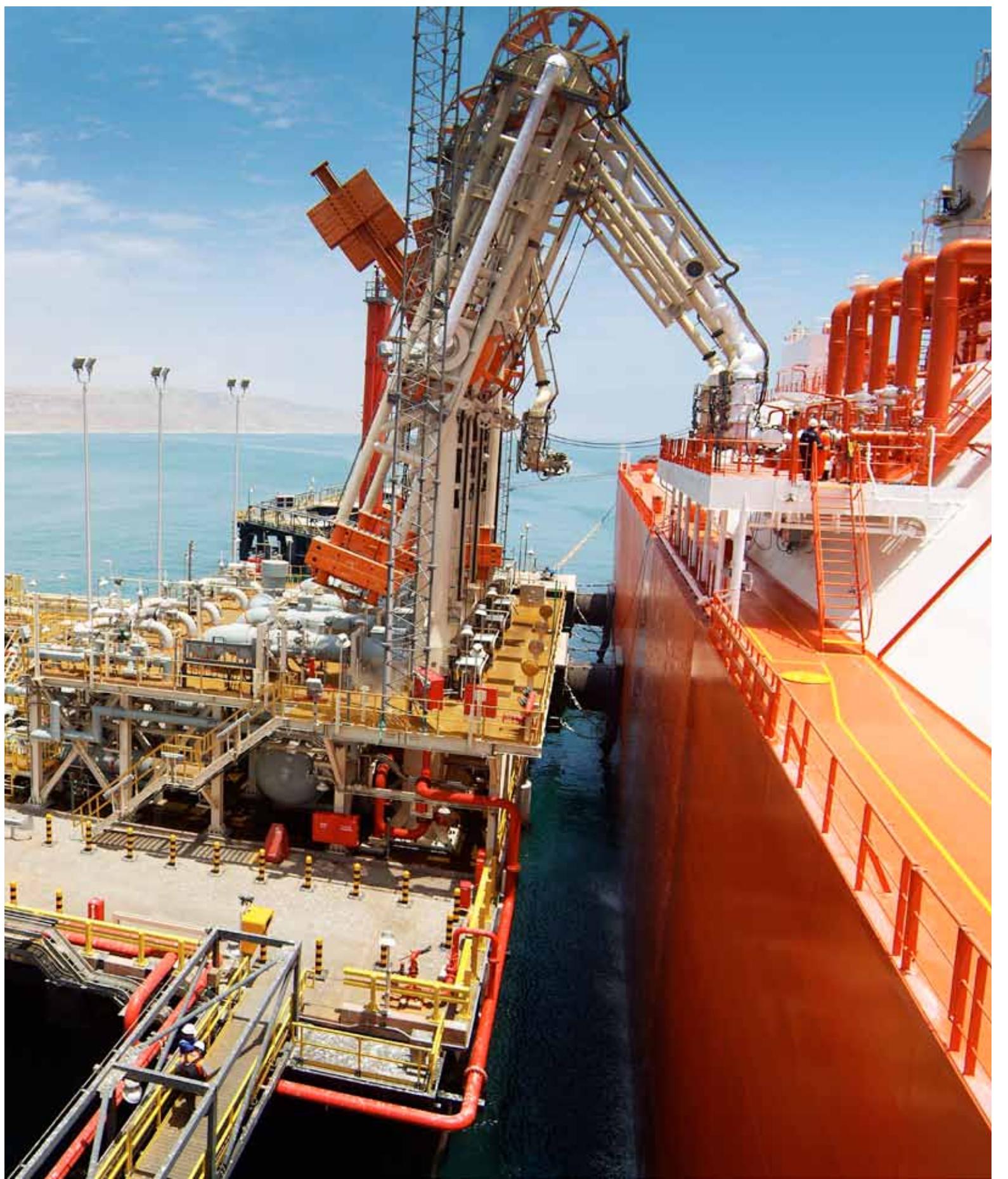
Once the startup was complete, the operational and commercial phase of the project was initiated.

As mentioned earlier, the main objective of the operations phase is to liquefy natural gas by reducing the temperature of the natural gas to -163°C, but, before this temperature reduction is achieved, the natural gas must go through several processes.

From the moment natural gas enters the plant there are controls in place that measure its quantity and quality. The quality of the gas is measu-

red frequently to make sure that any carbon dioxide (CO₂) present in the gas has been removed as this component would freeze during the cooling cycle and block the plant refrigerant system. The gas is subsequently cooled gradually throughout the process through the use of mixed refrigerants





licuado es luego transferido a los enormes tanques de almacenamiento, que poseen una capacidad de 130,000 metros cúbicos cada uno. El gas permanece almacenado en estos tanques hasta que el buque metanero esté listo para cargar en el terminal marítimo.

El suministro de gas para la planta está abastecido a través de un gasoducto de 408 kilómetros instalado con tecnología de última generación. Este gasoducto es controlado remotamente a través de un sistema de comunicación de fibra óptica que lo recorre desde su inicio hasta la planta. Este sistema de comunicación permite al operador, instalado en el Centro de Control de la planta, monitorear constantemente la presión, temperatura, cantidad, posiciones de las válvulas, además de otros parámetros operativos, de manera que puedan realizar los ajustes necesarios para que los equipos lleven el gas de la manera más segura hasta la planta. A ellos se suma un equipo de técnicos de campo que trabajan diariamente en varios puntos del gasoducto con el objetivo de asegurar el mantenimiento adecuado de los equipos para que operen de manera segura y confiable.

Durante las operaciones de carga de LNG en el terminal marítimo, es importante lograr la estabilidad del barco para que se mueva lo menos posible y se garantice una carga segura. El muelle y las facilidades del terminal están especialmente diseñados para recibir a los buques metaneros, con capacidad de carga de hasta 173,000 metros cúbicos, los cuales se instalan frente a un rompeolas de 800 metros de largo por 25 de profundidad que los protege de los golpes producidos por las olas. La seguridad para los barcos se complementa con los "delfines de amarre" en el muelle los cuales brindan estabilidad al momento del amarre.

Durante el embarque del gas natural licuado, resulta imprescindible mantener el bajo nivel de temperatura (-163°C) para que se conserve en estado líquido dentro del barco. Para ello se cuenta con

and its temperature is monitored constantly via control valves and other instruments. After completing a pre cooling process to -35°C, the gas enters the cryogenic heat exchanger which further reduces its temperature to the target temperature of -163°C, which transforms the gas into liquid. The liquefied natural gas (LNG), is then transferred to two large storage tanks each with a storage capacity of 130,000 cubic meters. The LNG is stored in the tanks until the LNG tanker is ready to be loaded at the marine terminal.

The gas supply to the plant is provided by a 408 km state-of-the-art pipeline system. The pipeline is remotely controlled through a fiber optic communications system which runs the entire length of the pipeline and terminates in the plant. This communication system allows the operator in the plant Central Control Room to continuously monitor the pipeline pressures, temperatures, flows, valve positions and other operational parameters and make the necessary adjustments to the associated equipment for safe delivery of the gas to the plant. In addition, a team of field technicians work daily at various locations along the route to provide on-site maintenance to equipment ensuring safe and reliable operations.

During loading operations at the marine terminal, it is important that the LNG tanker is moored so that it moves as little as possible to ensure a safe loading process. The LNG jetty and terminal facilities are specially designed to safely accommodate large LNG tankers with a capacity of up to 173,000 cubic meters with an 800-meter-long x 25-meter -wide breakwater that shields the LNG tankers from ocean waves. In addition, ships are secured to "mooring dolphins" along the dock that serve to provide extra stability for docking at the jetty.

It is critical to maintain the low temperature (-163°C) while the liquefied natural gas (LNG) is being loaded onto the LNG tanker, for the LNG to

una línea criogénica de 30 pulgadas de diámetro que va desde los tanques de almacenamiento hasta el terminal marítimo. A través de esa línea se envía el LNG a los brazos de carga, ubicados al final del muelle. Estos brazos se conectan con el barco metanero mediante un sistema que permite un cierto margen de movimiento. Esta flexibilidad es muy importante porque, pese a todas las previsiones y mecanismos de fijación del barco, el buque no cesará de moverse en el mar.

La carga del LNG en los buques metaneros constituye el último paso en las operaciones de PERU LNG. Es a partir de este punto que el LNG es embarcado y puesto en el mercado por Repsol Comercializadora. Cada operación de embarque es coordinada y planificada detalladamente con semanas de anticipación a través de un cronograma que permite adecuar la producción a los requerimientos de cada envío.

remain in a liquid state. To facilitate this requirement, a 30-inch cryogenic pipe transports the LNG from the storage tanks to the marine terminal. Through this pipe, LNG is transferred to the loading arms located at the end of the dock. These loading arms allow for some flexibility between the loading line and the LNG vessel while they are connected to the LNG tanker. This flexibility is important to allow for some movement of the LNG vessel while it is docked due to the ocean waves.

The final step of PERU LNG operations is the loading of the LNG into the storage tanks of the LNG tanker. From that point the LNG is shipped and commercialized by Repsol Comercializadora. Each shipping operation is thoroughly coordinated in advance and a schedule is established to bring production into line with shipping requirements.

Los buques metaneros llegan –en promedio- cada seis días. Cada uno de ellos puede trasportar entre 136 y 173 mil metros cúbicos de gas natural licuado. Cargar totalmente un barco demora, aproximadamente, 12 horas, dependiendo de su capacidad de almacenamiento.



An LNG tanker arrives at the port approximately every 6 days. Each LNG tanker can transport from 136 to 173,000 cubic meters of liquefied natural gas. It takes approximately 12 hours to fully load a ship, depending on the ship's storage capacity.



INVIRTIENDO EN EL TALENTO DE LOS PERUANOS

¿Quiénes han asumido el desafío de operar una planta con este nivel de complejidad? Sin duda, se trata de un equipo de profesionales adecuadamente elegido, rigurosamente preparado y altamente calificado, conformado por un grupo de peruanos capacitados por PERU LNG y certificados internacionalmente tras dos años de intenso entrenamiento.

Para PERU LNG, entrenar y capacitar a sus trabajadores ha sido una preocupación y una actividad de preferente importancia desde el principio. Con una anticipación de casi tres años, PERU LNG organizó, financió y desarrolló un ambicioso programa para formar al primer equipo de operadores de plantas de gas natural de Sudamérica. Esta fue una apuesta firme que representó la búsqueda de talento nacional en cada rincón del Perú así como la implementación de un intenso programa de capacitación. El entrenamiento consistió en dos años de formación a tiempo completo en habilidades técnicas, conocimientos de idiomas, capacidad de gestión y habilidades blandas, como resolución de conflictos y toma de decisiones.

El Programa de Entrenamiento en Operaciones estuvo a cargo de Tecsup, entidad de formación y capacitación técnica de reconocida trayectoria, la cual fue previamente preparada para recibir acreditación internacional de City & Guilds, prestigiosa organización británica especializada en acreditaciones laborales. Asimismo, los docentes de Tecsup fueron capacitados por expertos internacionales para asegurar que los cursos cumplieran con los estándares internacionales.

Al finalizar dos años de ardua preparación, el 3 de diciembre del 2009, se graduó la primera promoción de operadores de plantas de licuefacción de gas natural de Sudamérica. Hoy ellos operan todos los componentes de la planta Melchorita jun-

INVESTING IN PERUVIAN TALENT

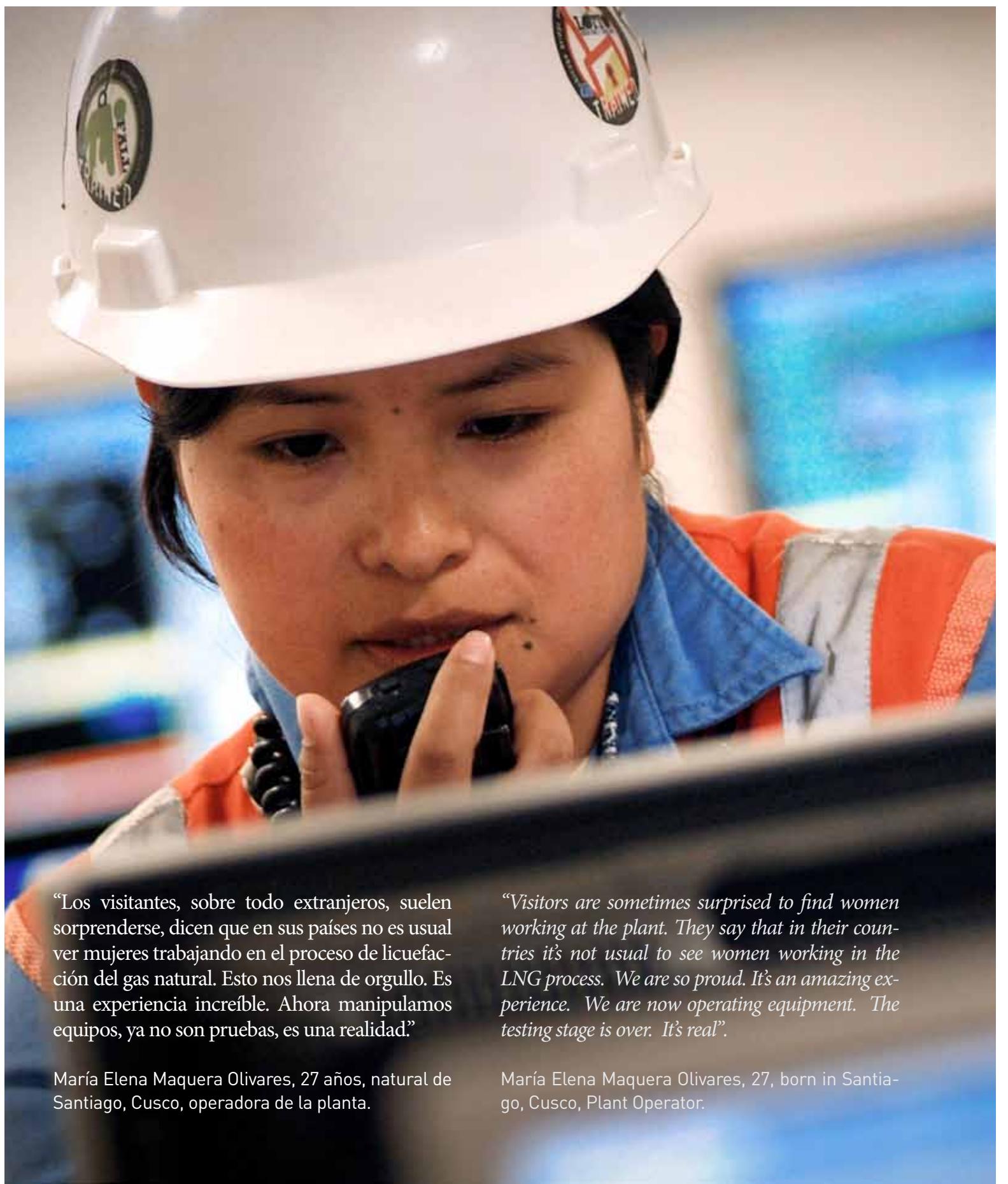
Who has taken up the challenge of operating such a complex plant? The plant is currently operated by a team of carefully selected, thoroughly trained, and highly qualified professionals, consisting of a group of Peruvian nationals who have received over two years of intensive training with PERU LNG and have even received international certification.

For PERU LNG, employee training has been an extremely important activity from the very beginning. Almost three years before the estimated startup date, PERU LNG organized, funded and implemented an ambitious program to recruit and train the first team of LNG plant operators in South America. This was a firm commitment which required searching for local talent in every corner of Peru and implementing an intense training program. The training consisted of two years of full-time training in technical skills, language skills, management capabilities and also soft skills like conflict resolution, coaching and decision making.

In order to implement the training program in Peru, a local technical institute was accredited at the international level. TECSUP, a highly reputed technical training school in Lima, was prepared to receive international accreditation from City & Guilds, a prestigious British accreditation agency. TECSUP's teachers were trained by international experts to make sure that their instruction complied with international standards.

After two years of training, the first group of Peruvian Operations Trainees graduated from TECSUP on December 3, 2009. Now they are operating the Melchorita plant side by side with international experts who share with them their expertise. Thanks to the training program's international accreditation, the local operators are qualified to





“Los visitantes, sobre todo extranjeros, suelen sorprenderse, dicen que en sus países no es usual ver mujeres trabajando en el proceso de licuefacción del gas natural. Esto nos llena de orgullo. Es una experiencia increíble. Ahora manipulamos equipos, ya no son pruebas, es una realidad.”

María Elena Maquera Olivares, 27 años, natural de Santiago, Cusco, operadora de la planta.

“Visitors are sometimes surprised to find women working at the plant. They say that in their countries it's not usual to see women working in the LNG process. We are so proud. It's an amazing experience. We are now operating equipment. The testing stage is over. It's real”.

María Elena Maquera Olivares, 27, born in Santiago, Cusco, Plant Operator.

to a especialistas internacionales que aportan su experiencia. Gracias a la acreditación internacional del programa de entrenamiento, los operadores peruanos están capacitados para trabajar en cualquier planta de licuefacción de gas natural del mundo y pronto ellos mismos serán considerados expertos internacionales en el mercado de LNG.

“La empresa desde un inicio ha invertido en nosotros, ha puesto su confianza en nosotros. Fue una satisfacción muy grande saber que hemos sido muchos peruanos los que han hecho realidad este proyecto, peruanos de diversas partes del Perú.” (Jeico Lluen, 27 años, natural de Chiclayo, Lambayeque, operador de la planta).

Es oportuno mencionar que, dentro de este selecto grupo de profesionales, destacan dos mujeres que, en marzo de 2010, fueron reconocidas por el Ministerio de Trabajo con el premio “Reconocimiento al trabajo y al Emprendimiento, por su capacidad de liderazgo, creatividad, rendimiento, sentido de responsabilidad y su impulso para desarrollar proyectos innovadores.”

work in any natural gas liquefaction plant worldwide, and soon they will be considered international LNG experts themselves.

“From the very beginning, the company has invested in us and has placed its trust in us. I am very pleased to know that we have made this project possible, the many Peruvian trainees who have come from different parts of the country”. (Jeico Lluen, 27, born in Chiclayo, Lambayeque. Plant Operator).

It is worth noting that two outstanding female professionals that are part of this select group were recognized by the Peruvian Ministry of Labor in March 2010 for “Recognition of their Work, Entrepreneurial Capacity, Leadership, Creativity, Performance, Sense of Responsibility, and Eagerness to Develop Innovative Projects”.



PERU LNG EN LA COMUNIDAD

PERU LNG IN THE COMMUNITY



LO MEJOR DEL 2010

A lo largo del 2010, PERU LNG continuó fortaleciendo sus relaciones con las poblaciones de la costa y aquellas afincadas en regiones altoandinas, a más de 4,000 metros sobre el nivel del mar. Debido a la diversidad de culturas, costumbres y tradiciones en el área de influencia del proyecto, PERU LNG desarrolló aproximaciones diversas desde el punto de vista social. Del mismo modo, la diversidad ambiental en esta área exigió la implementación de programas de conservación ambiental de primer nivel que refleja el compromiso de PERU LNG con su entorno. En estas páginas presentaremos los aspectos más relevantes de los programas desarrollados en los ámbitos social y ambiental durante el 2010.

THE BEST OF 2010

Throughout 2010, PERU LNG continued to strengthen its relationships with local populations along the coast and those in the Andes highlands, where some live at an altitude of over 4,000 meters above sea level. Due to the diverse nature of the different cultures, customs and traditions in the area of influence of the project, PERU LNG developed unique approaches in each area. Similarly, the environmental diversity in the project area called for top-notch conservation programs that reflect PERU LNG's commitment to the environment. In this document, we will discuss the most relevant aspects of the social and environmental programs developed by PERU LNG during 2010.

LAS CLAVES DEL ÉXITO

PROGRAMA DE MONITOREO SOCIAL Y AMBIENTAL PARTICIPATIVO

Este programa incorpora la participación activa de las comunidades ubicadas en el área de influencia del gasoducto como monitores de desempeño ambiental y social. Gracias al éxito del proyecto, se fortalecieron las relaciones de colaboración con las comunidades locales, basadas en la información y el mutuo respeto.

En el programa participaron 77 monitores locales de 56 comunidades: 39 en Ayacucho, 24 en San Miguel y 14 en Chincha y Pisco. Todos los monitores son capacitados constantemente. En el monitoreo ambiental se analizan los posibles cambios en el medio ambiente; mientras que en el monitoreo social se verifica la entrega de información, se coordina con las autoridades y se supervisa el cumplimiento de compromisos.

ProNaturaleza, la ONG encargada de implementar el programa, inició su trabajo estableciendo contactos con las comunidades locales y analizando los estudios de impacto ambiental. Con esa información elaboró el plan de monitoreo. Luego diseñó un plan de comunicaciones para informar a las comunidades sobre el objetivo del plan de monitoreo y sobre el programa de capacitación para preparar a los monitores de las propias comunidades.

THE KEY TO SUCCESS

PARTICIPATORY SOCIAL AND ENVIRONMENTAL MONITORING PROGRAM

This program incorporates the active participation of the communities located in the area of influence of the pipeline as monitors of environmental and social performance. The success of this project has helped to solidify collaborative relationships with local communities, which are based on access to information and mutual respect.

Seventy-seven local monitors from 56 communities participated in the program: 39 in Ayacucho, 24 in San Miguel, and 14 in Chincha and Pisco. All monitors are permanently trained. The monitors analyze all possible environmental changes and when it comes to social aspects they monitor the delivery of information, coordinate with authorities, and supervise the fulfillment of commitments.

ProNaturaleza, the non-governmental organization in charge of implementing this program, began its work by establishing contacts with the local communities and analyzing the environmental impact assessments. Based on this information, it prepared the monitoring plan. It then designed a communications plan to inform communities of the purpose of the monitoring plan, and a training plan to prepare monitors from the communities themselves.

“Antes del programa había muchos prejuicios; había gente que decía que no quería que pasen por sus chacras. Con el programa de monitoreo, la gente ha podido comprender cómo funciona el proyecto, sus mecanismos y beneficios. Por ejemplo, el derecho de vía pasaba por el terreno de mi madre. La gente le decía que este gas iba a brotar y ya no iban a crecer las plantas, pero con el transcurso del proyecto se fueron entendiendo las cosas. Yo fui capacitado para un monitoreo que se hacía por todo el derecho de vía desde el punto de vista ambiental y social. Recogí y difundí información. Ahora estoy estudiando Ingeniería Civil en Chincha. El programa me ha servido para ampliar mi visión de las cosas: ampliar mi mente.

*Before the program was implemented, people had a lot of misgivings about the program. In fact, some people did not want the pipeline to cross their farmland. With the monitoring program, people began to understand the project, how it works and its benefits. For instance, the right-of-way crossed my mother's land. People kept telling her that there were going to be gas leaks and that nothing would grow on her land anymore, but during the implementation of the project they understood how things really work. I was trained to monitor the whole right-of-way, from an environmental and social standpoint. I gathered and disclosed information. Now I am studying Civil Engineering in Chincha. The program has helped me broaden my perspectives. **”***

Erick Manuel Salazar Magallanes
24 años, natural de Alto Larán, Chincha, Ica.
24, born in Alto Larán, Chincha, Ica.



EL RETO DE CRECER

FORPYME: FORTALECIENDO LAS PEQUEÑAS Y MEDIANAS EMPRESAS DE CHINCHA Y CAÑETE

El programa ForPYME capacita a las pequeñas y medianas empresas de las provincias de Chincha y Cañete para fortalecer su desempeño y eventualmente crear más oportunidades económicas. Para ello contribuye a elevar los estándares de trabajo mediante programas de capacitación y desarrollo empresarial, y favorece la articulación comercial con diversas empresas en la zona.

Durante el 2010, ForPYME trabajó con 140 pequeñas y medianas empresas, las cuales alcanzaron ventas por US\$3,9 millones. Además, 49 PYME han incrementado sus ingresos en 20%; se crearon 167 nuevos puestos de trabajo y se mejoraron las condiciones laborales de 158 personas. También se capacitó a 1,507 empleadores y trabajadores quienes recibieron capacitaciones, asistencia técnica y seminarios.

Este programa recibió el premio Perú 2021 a la Responsabilidad Social en la categoría Comunidad. Asimismo fue distinguido con el primer lugar en el premio CAREC (Comité de Administración de los Recursos para la Capacitación de Perupetro) y recibió una mención honrosa en el Premio al Desarrollo Sostenible, en la categoría de Desarrollo Local, organizado por la Sociedad Nacional de Minería, Petróleo y Energía (SNMPE).

THE CHALLENGE OF GROWING

FORPYME: STRENGTHENING SMALL AND MEDIUM-SIZED ENTERPRISES IN CHINCHA AND CAÑETE

The ForPYME program trains small and medium-sized enterprises in the provinces of Chincha and Cañete to improve their performance and eventually create more economic opportunities. To achieve this end, it focuses on improving business standards through training and business development programs and fosters the development of commercial links with diverse companies in the area.

In 2010, ForPYME worked with 140 small and medium-sized enterprises which managed to close sales worth US\$3.9 million. In addition, 49 small and medium-sized enterprises have managed to increase their income by 20%, 167 new jobs have been created, and working conditions have improved for 158 people. 1,507 employers and employees received training and technical assistance and also attended seminars.

This program received the nationally renowned Peru 2021 “Social Responsibility Award” in the Community category. It was also awarded first place in the CAREC award (presented by Perupetro’s Training Fund Management Committee) and received an honorable mention in the “Sustainable Development Award,” category of Local Development, which is awarded each year by the National Society for Mining, Petroleum and Energy (SNMPE).

“ForPYME nos ha ayudado mucho en la organización, nos han dado cursos sobre calidad, hemos sacado una certificación de Cerper, nos hemos podido formalizar. ¿Qué pasará cuando Melchorita ya no me pida tantos trabajos? Bueno, ahora ya tengo otros clientes, otras empresas. PERU LNG ahora representa solo un diez por ciento de mis ventas. Hace poco me llamó un señor para un pedido y yo le pregunté ¿y usted cómo así nos ha ubicado? Lo que pasa –me dijo– es que ustedes figuran como proveedores de PERU LNG, y de ahí he sacado sus datos.”

“ForPYME has helped us greatly. We have learned to organize our work and we have attended product and service quality courses. In addition, we have been able to formalize our business. What will happen if Melchorita no longer requires my services? Well, I also have other customers now, PERU LNG accounts for only 10% of my sales. Not long ago, I got a call from a potential new customer. When I asked him how he found me, he told me that he had found my name and contact data in the list of PERU LNG suppliers.”



Personal de Confecciones Grimaldi, Cañete, Lima.
Staff of Grimaldi Textiles, Cañete, Lima.

El caso de Sergio Kamó es interesante. Su empresa, Industrias Renda, produce bases planas de madera para colocar sobre ellas objetos pesados; llamadas comúnmente parihuelas. Sergio ha participado en los programas de Calidad Total y de Seguridad y Salud en el Trabajo de ForPYME, así como también en los programas de marketing. ForPYME le ha ayudado a definir su visión, misión y sus políticas de calidad y seguridad. Como resultado, ahora todos sus empleados están en planilla y todos usan EPP (equipo de protección personal). También ha realizado inversiones que le han permitido atender la demanda de los exportadores locales y de otras zonas fuera de Ica.

NEGOCIOS SOBRE RUEDAS

Como parte del programa de ForPYME, en mayo del 2010, se llevó a cabo la Primera Jornada Empresarial y Rueda de Negocios en Chincha y atrajo a empresarios de Cañete, Chincha, Pisco e Ica. Participaron más de 100 empresas y se cerraron ventas por US\$2 millones. Se organizaron, además, varios seminarios que contaron con la participación de reconocidos ponentes como Fernando Villarán, ex ministro de Trabajo; Carlos Aguilar, gerente general de OSITRAN; Álvaro del Carpio, gerente comercial de Casa Andina y Atilio Garibaldi, Presidente de la Cámara de Comercio de Chincha.

“La participación de las empresas más importantes de la zona le dio muy buen nivel al evento. Hay mucho potencial de desarrollo en Chincha, y este fue reconocido”. Martín Vasallo, gerente de proyectos de Edeco Perú.

The case of Sergio Kamó is quite interesting. His company, Industrias Renda, manufactures wood pallets. Sergio enrolled in ForPYME's Total Quality, Occupational Health and Safety programs and in some marketing programs. ForPYME has helped him define both the vision and mission of his company, as well as the quality and safety policies. As a result, all his employees are now formal hires and wear personal protective equipment. He has also made some investments which have allowed him to meet the growing demand of exporters, both locally and outside of Ica.

BUSINESSES ON THE MOVE

In May 2010, the first annual “ForPYME Business Round Table” was held in Chincha to bring together business people from Cañete, Chincha, Pisco and Ica. Over 100 companies took part in the event and closed sales worth over US\$2 million. In addition, several educational seminars were held at the event with the participation of well-known speakers such as former Labor Minister Fernando Villarán, OSITRAN General Manager Carlos Aguilar, Casa Andina Sales Manager Álvaro del Carpio, and Chincha Chamber of Commerce President Atilio Giribaldi.

“The participation of the most important local companies guaranteed the success of the event. There is great potential for growth and development in Chincha, and people recognized that potential.” Martín Vasallo, Project Manager, Edeco Perú.



“Además he aprendido a delegar, lo que me ha permitido desarrollar nuevos negocios, como importar madera de pino certificada de Chile, para la venta a las carpinterías de Villa El Salvador, en Lima, captar nuevos clientes. La asesoría de ForPYME me ha servido para crecer y mejorar mis procesos de producción, así como la seguridad y la calidad”.

I have learned to delegate, which has allowed me to develop new businesses, like importing certified pine wood from Chile to sell it to carpenter shops in Villa El Salvador, Lima, and attract new customers this way. ForPYME's advice has been of great help because it has allowed me to grow and improve my production processes, including safety and quality. **”**

Sergio Kamó
Industrias Renda, Chincha, Ica.

APOYO PARA EL DESARROLLO AGRÍCOLA

AgroProgreso es un proyecto que busca fortalecer la rentabilidad y competitividad de 300 pequeños agricultores del distrito de San Vicente, en Cañete, y de los distritos de Sunampe y Grocio Prado, en Chincha.

El proyecto, implementado por el Instituto Rural Valle Grande, contribuye con el desarrollo sostenible de la agricultura en la zona de influencia de la planta Melchorita, a través de capacitaciones y asistencia técnica en el manejo de cultivos de uva, manzana, mandarina, palto, pällar y espárrago.

Durante el 2010 se desarrolló un plan de fertilización de cultivos que benefició a 328 agricultores, se brindó un programa de asistencia técnica y capacitación para el manejo agronómico de cada uno de los cultivos involucrados (153 agricultores asistieron a todas las sesiones de trabajo); se rehabilitaron 39,526 m² de parrales; y se incrementó la productividad de la vid en 18%. En la campaña agrícola 2009-2010, cuarenta agricultores recibieron créditos por US\$16,977, para la compra de fertilizantes y pesticidas; el 96% del crédito ha sido recuperado.

"Primera vez que veo que una empresa viene, te da una charla, te explica. No había ocurrido antes. Tengo ahora más carga, más uvas. Lo único que hay que hacer es cuidarlas hasta la cosecha".

Sebastián Valle, agricultor, San Vicente de Cañete, Lima.

SUPPORT FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT

AgroProgreso aims to strengthen profitability and competitiveness among 300 small farmers in the district of San Vicente, in Cañete, and in the districts of Sunampe and Grocio Prado, in Chincha.

The project, which is being implemented by Instituto Rural Valle Grande, contributes to the sustainable development of agriculture within the area of influence of the Melchorita plant by providing training and technical assistance in the management of grape, apple, tangerine, avocado, lima bean and asparagus crops.

In 2010, AgroProgreso's principal activities focused on developing a crop fertilization plan that benefited 328 farmers, implementation of technical assistance and training programs on agronomic management of crops (153 farmers attended all work sessions), rehabilitating 39,526 m² of vineyards, and improving the productivity of vineyards by 18%. During the 2009-2010 agricultural campaign, 40 farmers received loans worth US\$16,977 for the purchase of fertilizers and pesticides. Already 96% of these loans have been repaid.

"This is the first time a company has visited our farm to explain to us how things work. This has never happened before. My vineyard's grape yield has improved. The only thing we must do now is take good care of our vineyards until harvest time."

Sebastián Valle, farmer, San Vicente de Cañete, Lima.



“Ahora, con AgroProgreso, hemos aprendido que esto ya no es cualquier chacra. Es una empresa, porque requerimos personal, y, económicamente, vamos avanzando, saliendo de la situación en la que estábamos. Hemos aprendido a ahorrar y a trabajar para ser mejores.”

Now, with AgroProgreso, we have learned that our farm is not just a farm. It's a company, because we need workers and, economically, we are making progress. We have learned to save and work to improve. ”

William Palomino
Agricultor, centro poblado Montejato, Cañete.
Farmer, Montejato village, Cañete, Lima.

MEJORAS PRODUCTIVAS EN LAS ZONAS ALTOANDINAS

ALLIN MINKAY

El programa promueve la competitividad agropecuaria a través de la generación de capacidades y asistencia técnica para 1,200 familias en situación de pobreza que viven en 51 localidades de Ica, Huancavelica y Ayacucho. Allin Minkay opera sobre la base de cuatro componentes: tecnología, agropecuaria, mejora productiva de camélidos, infraestructura de riego y agua potable, y microfinanzas rurales para mujeres y pequeñas empresas.

Allin Minkay está ejecutado por cuatro operadores, uno especializado para cada componente del programa: el Centro Andino Amazónico para el Desarrollo (CAAD), el Instituto de Investigación y Desarrollo de Camélidos Sudamericanos (Conopa), el Taller de Promoción Andina (Tadepal) y Finca Perú.

Desde comienzos del 2010 se implementó, en tres provincias y nueve distritos de Ayacucho, el modelo llamado “las ocho tecnologías agropecuarias para el desarrollo comunal”. Este modelo apunta a mejorar la dieta alimenticia, a combatir directamente la desnutrición y a desarrollar economías a pequeña escala. Estas ocho tecnologías incluyen: riego tecnificado, huertos fijos, fitotoldos, producción de pastos, construcción de miniparcelas de granos y tubérculos, agroforestería, preparación de abonos orgánicos, y crianza de cuyes mejorados y de gallinas ponedoras. El riego tecnificado es clave ya que permite al menos dos campañas agrícolas al año. Además, hoy tienen acceso a semillas mejoradas y pronto podrán cosechar maíz, papa, quinua, arvejas, así como zanahoria, coliflor, rabanito y cebolla china. Adicionalmente, a través de Allin Minkay

PRODUCTIVE PROJECTS IN THE ANDEAN HIGHLANDS

ALLIN MINKAY

This program promotes agricultural and livestock competitiveness by developing skills and providing technical assistance to 1,200 poor families living in 51 communities in Ica, Huancavelica and Ayacucho. The main program components include: agricultural and livestock technologies, improvement of camelid production, irrigation and potable water infrastructure, and rural microfinancing for women and small businesses.

The Allin Minkay program is implemented by four different operators, each specializing in a different component: the Centro Andino Amazónico para el Desarrollo (CAAD), Instituto de Investigación y Desarrollo de Camélidos Sudamericanos (Conopa), Taller de Promoción Andina (Tadepal) and Finca Perú.

A program component called “Eight Agricultural and Livestock Technologies for Community Development” has been implemented since early 2010 in three provinces and nine districts in Ayacucho. This model aims to improve family diet, fight malnutrition directly, and develop local economies on a small scale. The eight technologies include: modernized irrigation systems, vegetable farms, greenhouses, pasture production, small plots for grain and potato production, agroforestry, preparation of organic fertilizers, and improved guinea pig and hen production. Modernized irrigation is a key program component since it allows for at least two agricultural campaigns per year. In addition, farmers now have access to improved seeds and soon they will be able to harvest corn, potato, quinoa,



se ha construido hasta el momento 20 reservorios para captar agua de fuentes cercanas y también para almacenar el agua de lluvia.

Otro componente destacado del programa Allin Minkay es el de microfinanzas rurales. Este componente busca facilitar el acceso al crédito de mujeres y pequeñas empresas rurales de manera que mejoren sus actividades económicas. A la fecha se benefician 240 mujeres y 15 empresas rurales.

Este proyecto emplea la metodología de bancos comunales rurales (BCR), que usa la garantía solidaria para el acceso al crédito. Durante la ejecución del proyecto se tiene programado desarrollar dos ciclos de préstamos con una duración de cinco meses y medio cada uno, con una tasa de interés de 3% mensual. En ese lapso, se llevan a cabo reuniones quincenales o mensuales con las socias de los BCR, en las que reciben capacitación en temas de gestión empresarial, comercialización, marketing y desarrollo humano.

Los BCR se ubican en diferentes localidades de la provincia de Huamanga, en Ayacucho, y de Huancahuaytará, en Huancavelica. Las 15 empresas rurales beneficiarias se dedican a producir y comercializar lácteos y sus derivados, fibra de alpaca, granos y otros productos. Además se encuentran en proceso de elaboración de nueve planes de negocio. Adicionalmente, a través del proyecto, se facilita el acceso a seguros de vida (con La Positiva Seguros) a un costo mensual de S/.1.00 por persona.

"Antes no teníamos riego tecnificado. No aprovechábamos bien nuestra agua. Ahora con estas tecnologías de hecho que vamos a aprovechar el agua de mejor forma. Vamos a tener más animales porque vamos a mejorar los pastos".

Edwin Bautista Tenorio
Agricultor de la Asociación de Propietarios Privados Huallccapucro, distrito de Chiara, Ayacucho.

green peas, carrot, cauliflower, radish, and Chinese onion. In addition, the Allin Minkay program has built 20 reservoirs to collect water from nearby water bodies and also to store rain water.

The rural microfinance project is another key project that is part of the Allin Minkay program. It is intended to facilitate access to credit for women and rural small enterprises so that they may improve their activities. It currently benefits 240 women and 15 rural companies.

This project uses the rural community bank methodology (BCR for its acronym in Spanish), which requires potential program beneficiaries to have a joint guarantee with other community members to get a loan. During the life cycle of the rural microfinance project, two loan cycles of 5 ½ months each will be carried out at a monthly interest rate of 3%. During this period, fortnightly or monthly meetings will be held with BCR partners to provide training in business management, sales, marketing and human development.

Community Rural Banks have been established in different communities located in the province of Huamanga, Ayacucho, and in the province of Huancahuaytará, Huancavelica. The 15 rural companies that participate in this project produce and sell milk and dairy products, alpaca fiber, grains and other products. In addition, nine business plans are currently being drafted. The project also makes life insurance available to participating companies at a monthly cost of S/.1.00 per person.

"We previously had no modern irrigation systems. We were not using water properly. With these technologies, we are going to make better use of water. We are going to have more animals because our pastureland is going to improve."

Farmer, Association of Private Farmers of Huallccapucro, district of Chiara, Ayacucho.

"Cuando vinieron los señores de Finca y PERU LNG, y nos dieron un préstamo, estuve preocupada, porque me dije: 'cómo voy a pagar', pero gracias a las capacitaciones que nos daban nos hemos orientado. Compramos 30 cuyes madres y cinco machos. Ahorita tengo 350 cuyes, y tengo para educar a una de mis hijitas, que estudia en un instituto. Hemos aprendido a ahorrar, y ya sabemos qué debemos hacer; nos han capacitado. Ahora pensamos tener una biofloristería con árboles frutales y nos estamos dedicando también a las plantaciones de paltos. (...) Me siento muy contenta, porque el dinero que nos prestamos no es para vestirnos o derrocharlo, no. Ese dinero es para salir adelante".

Teófila Dávila Llance
48 años, residente en el anexo de Muchik.

"When some people from Finca and PERU LNG came to our community and gave us a loan, I was concerned. I asked myself: 'How am I going to repay the loan?' But thanks to the training we received, we learned what to do. We bought 30 female Guinea pigs and 5 male Guinea pigs. Now I have 350 Guinea pigs and I earn enough money to pay for the education of one of my daughters. We have learned how to save money and we already know what we should do. We have been trained. We are now planning to open a plant shop with fruit trees and we are also planting avocado trees. I am very glad because the loans we received have not been wasted. No. We are using the money to get ahead in life".

Teófila Dávila Llance
48, Muchik village.



Santflor, empresa beneficiada a través del programa de Microfinanzas rurales.
Santflor, company benefited by rural microfinance program.

MEJORAMIENTO DE SALUD DE CAMÉLIDOS

El proyecto Manejo Sanitario de Camélidos, que también es parte de Allin Minkay, tiene el propósito de aumentar el rendimiento de la fibra de vicuña y la calidad de la fibra de alpaca, para mejorar la situación económica de más de 1,400 familias de Ayacucho y Huancavelica, que dependen de la crianza de estos camélidos.

Es importante mencionar que esta es la segunda etapa del programa, que, en el 2009, vacunó a más de 119,700 alpacas contra la enterotoxemia y desparasitó a más de 38,000. Durante el 2010 se entregaron tres módulos de esquila y se capacitó a 24 representantes de comunidades en temas de esquila mecanizada y predescerado de fibra de vicuña.

Otras 90 familias productoras de fibra de vicuña mejoraron sus procesos luego de recibir asistencia especializada. Asimismo se logró determinar que la presencia de selenio en los pastos naturales que consumen los camélidos es la causa principal de la existencia de caspa en la piel de las vicuñas. Con esta información se brindaron recomendaciones para disminuir su incidencia.

“Tengo una estancia con 180 alpacas. Lo más importante de las capacitaciones ha sido el manejo genético de los padres. Además de ser capacitado, soy capacitador. Enseño a las personas de mi comunidad, voy sensibilizando a la gente. En las capacitaciones he aprendido el manejo de producción y la sanidad de las crías, enfermedades infecciosas; de todo. Anteriormente trabajábamos rutinariamente, teníamos animales mixtos, y ahora seleccionamos, mejoramos el manejo y la caracterización de alpacas”.

Aurelio Ticllasua Morequilca. Comunidad Campesina de Pichccahuasi, Huancavelica.

IMPROVING CAMELID HEALTH

The Camelid Health Management project, which is also part of the Allin Minkay program, aims to improve vicuña fiber and the quality of alpaca fiber for more than 1,400 families of Ayacucho and Huancavelica that depend on the breeding of these animals as their main economic activity.

It is important to mention that this is the second phase of the program, which, in 2009, vaccinated more than 119,700 alpacas against enterotoxemia and dewormed more than 38,000. During 2010, three shearing modules were delivered and training was provided to 24 community representatives on topics such as mechanical shearing and pre-dehairing of vicuña fiber.

Another 90 vicuña fiber-producing families received specialized assistance to improve their processes. In addition, it was determined that the presence of selenium in natural pastures where camelids graze is the main cause of dandruff on vicuña skin, so actions were taken to decrease its incidence.

“I have a farm with 180 alpacas. The most important training I have received has been genetic management for mating. Apart from being a trainee, I am a trainer. I teach people in my community, I create awareness among people. I have learned how to manage the production and health of the baby alpaca, infectious diseases, a bit of everything. Previously we had mixed animals, and now we select, we improve the management and the characterization of alpacas.”

Aurelio Ticllasua Morequilca. Pichccahuasi Rural Community, Huancavelica.



MEJORANDO LA INVERSIÓN PÚBLICA

FORGESTIÓN

La gestión pública en algunas regiones del país enfrenta obstáculos; no siempre por la falta de recursos económicos, sino, en muchas ocasiones, por la ausencia de proyectos viables. De allí surge la importancia de fortalecer los procesos de gestión de inversión pública local.

En coordinación con las municipalidades provinciales de Huamanga, La Mar y Huaytará, en las regiones Ayacucho y Huancavelica, y en alianza con la Corporación Financiera Internacional (IFC), PERU LNG desarrolló un programa de fortalecimiento institucional para mejorar el uso de los recursos municipales. Cada municipalidad estableció la prioridad para el apoyo de un proyecto estratégico de inversión pública:

- Mejoramiento nutricional de niños menores de tres años del área de influencia de los establecimientos de salud de Chontaca, en Huamanga, Ayacucho.
- Instalación de agua potable y saneamiento para ocho comunidades en La Mar, Ayacucho.
- Construcción de un sistema de manejo de residuos en Huaytará, Huancavelica.

Dos de los tres perfiles de proyectos resultaron ganadores en el concurso del Foniprel (Fondo de Promoción a la Inversión Pública Regional y Local), auspiciado por el Gobierno Nacional, y recibieron S/.4'291,942 para su implementación.

Como parte de ForGestión, más de 300 funcionarios municipales fueron capacitados, las municipalidades cumplieron con las metas establecidas en el Programa de Modernización Municipal y el Plan de Incentivos del Estado, y recibieron S/. 6'767,310 adicionales para financiar otros proyectos de inversión.

IMPROVING PUBLIC INVESTMENT

FORGESTIÓN

Public administration in some regions of Peru faces obstacles, not always due to the lack of economic resources but, in many cases, because of the absence of viable projects. For this reason, strengthening of the local public investment management process is very important.

In coordination with the provincial municipalities of Huamanga, La Mar and Huaytará, in the Ayacucho and Huancavelica regions, and in partnership with the International Finance Corporation (IFC), PERU LNG developed an institutional capacity-building program to improve the use of municipal resources. Each municipality established its top priority for a strategic public investment project:

- Nutritional improvement of children under three years of age in the area of influence of the health facilities of Chontaca, in Huamanga, Ayacucho.
- Installation of drinking water and drainage for eight communities in La Mar, Ayacucho.
- Construction of a waste management system in Huaytará, Huancavelica.

Two of the three project profiles won the Foniprel (Fund for Promotion of Regional and Local Public Investment) contest, sponsored by the national Government, and they received S/. 4,291, 942 for implementation.

As part of the ForGestión program, more than 300 local municipal staff were trained, the municipalities met the municipal upgrade targets and State incentive plan, and received S/. 6'767,310 to finance other investment projects.



HAGAMOS NEGOCIO

Es un programa de radio promovido por PERU LNG para fortalecer el espíritu emprendedor que se ha venido gestando en las ciudades de Chincha y Cañete en los últimos años. Con un lenguaje fresco, claro y directo, el programa Hagamos Negocio difunde experiencias empresariales de manera didáctica y divertida.

Los programas se emiten a través de emisoras radiales locales de Chincha y Cañete. El lanzamiento del programa estuvo precedido de “La Noche de los Emprendedores”, jornadas abiertas al público en Chincha y Cañete, en las cuales los conductores compartieron sus ideas con centenas de pobladores de ambas ciudades.

El objetivo es proporcionar información útil y alentar a los oyentes que desean emprender algún negocio. El programa difunde historias de éxito local y entrevistas a emprendedores locales quienes cuentan sus experiencias y secretos para alcanzar el éxito. Asimismo, en cada edición del programa se comparte información sobre buenas prácticas empresariales y se brindan datos sobre proveedores locales.



LET'S DO BUSINESS

In Spanish the name of the PERU LNG radio program “Hagamos Negocio” means Let’s Do Business. This local radio program aims to strengthen the entrepreneurial spirit that has been brewing in the cities of Cañete and Chincha in recent years. With a fresh, clear and direct language, “Hagamos Negocio” disseminates educational business information in a didactic and fun way.

Programs are broadcast via local radio stations in Chincha and Cañete. In addition to the radio program, public seminars called “The Night of Entrepreneurs” that echo the same messages were held in Chincha and Cañete. At these events, the hosts of the radio program shared entrepreneurial tips with hundreds of residents from both cities.

The radio program seeks to provide useful information and encourage listeners involved in small businesses. The program uses local success stories as one of its main focuses, discussing with local entrepreneurs on the air who they are and what their secrets are to success. To encourage entrepreneurial endeavors, in each broadcast, good business practices are discussed and data on local suppliers are provided.



“Es clave que empresas grandes decidan apoyar a las medianas, pequeñas y a las más chiquitas, y este es el caso de PERU LNG, que ha decidido apoyar a los emprendedores y empresarios de Cañete y de Chincha con el programa de radio Hagamos Negocio, llevando consejos y conocimientos prácticos sobre cómo hacer negocios. También se realizan entrevistas a los emprendedores locales, a aquellas mujeres y hombres que siempre miran hacia delante, que con su esfuerzo cotidiano han logrado el éxito en sus negocios. Esto es como un tren que jala a los demás vagones por el camino del desarrollo.

It is important that large companies support small and medium-sized enterprises, as is the case of PERU LNG, which has decided to support entrepreneurs and businessmen of Cañete and Chincha with the “Hagamos Negocio” radio program, giving tips and practical knowledge on how to do business. They hold interviews with local entrepreneurs, men and women, who with their everyday efforts have achieved success. These stories are like a train that pulls other wagons on the road to development. **”**

Nano Guerra García.
El conductor del programa de radio Hagamos Negocio.
Radio anchor of “Hagamos Negocio.”

PROMOVIENDO LA CULTURA LOCAL

CICLO DE CONFERENCIAS CULTURALES

Desde sus inicios, PERU LNG centró sus esfuerzos en promover el crecimiento y progreso de la población local, además de promover la identidad cultural de cada región. Con este fin se desarrolló un ciclo de conferencias culturales, que durante el 2010 promovieron la cultura local a través de temas que contribuyen al desarrollo local. Los principales temas expuestos durante los conversatorios fueron: la importancia del deporte para la cultura, el incentivo al turismo local, la promoción del emprendimiento y el desarrollo de la gastronomía regional. Cada conferencia ha sido realizada en Chincha y Cañete.

PROMOTING LOCAL CULTURE

SERIES OF CULTURAL CONFERENCES

Since its inception, PERU LNG has focused efforts on promoting the growth and progress of the local population, in addition to promoting the cultural identity of the region. To this end, a series of cultural conferences were held in 2010 that promoted local culture through dissemination of topics that contribute to development. The main topics during the 2010 conference were: the importance of sports for culture, encouraging local tourism, promoting business ventures and the development of regional cuisine. Each of the conferences was held both in Cañete and Chincha.



"La gastronomía peruana está respondiendo a las expectativas del mundo, al colocarnos a la altura de las más importantes cocinas del planeta. Me parece trascendental que este tipo de eventos, como los que organiza PERU LNG, apuesten por el desarrollo de la gastronomía peruana mediante la difusión de conocimiento y experiencias de éxito".

"Peruvian cuisine is responding to the expectations of the world, placing us at the level of the most important foods of the planet. I think it is important that this type of event, such as those organized by PERU LNG, encourage the development of Peruvian cuisine through the dissemination of knowledge and successful experiences."

Mauricio Fernandini
Periodista, conductor de TV especializado en gastronomía.
Journalist, host of a TV program on gastronomy.

BIODIVERSIDAD BAJO LA LUPA

MONITOREO DE LA BIODIVERSIDAD

Como parte del Programa de Monitoreo de la Biodiversidad de PERU LNG (BMAP por sus siglas en inglés), un grupo de especialistas recorrió los 408 kilómetros del trazado del gasoducto, antes de su instalación, para conocer las especies que componen la biodiversidad de la zona. Se identificaron 14 unidades ecológicas de paisaje y se diseñaron 15 protocolos o planes de investigación, para estudiar diferentes organismos a lo largo del gasoducto, sobre todo las especies amenazadas y endémicas. Los especialistas trabajan ahora elaborando las conclusiones, y consideran que el aporte realizado por PERU LNG y el Instituto Smithsonian de Biología de la Conservación es vital para la biodiversidad.

Los estudios comprenden mamíferos como el murciélagos Platalina genovensium, y otras especies, como el pez nativo Orestias, el bagre Tichomycterus, las aves Poospiza y Atlapetes (ave nativa), y el colibrí Oreonympha; también incluye el árbol Polylepis y la vegetación de pantanos (bofedales) y sus aves.

Se ha logrado el acceso a zonas muy difíciles y poco estudiadas, que ha contribuido a mejorar el conocimiento de especies y hábitats que preocupan desde el punto de vista de la conservación. Desde luego el programa proporciona recomendaciones para acciones concretas basadas en la información generada por el proyecto.

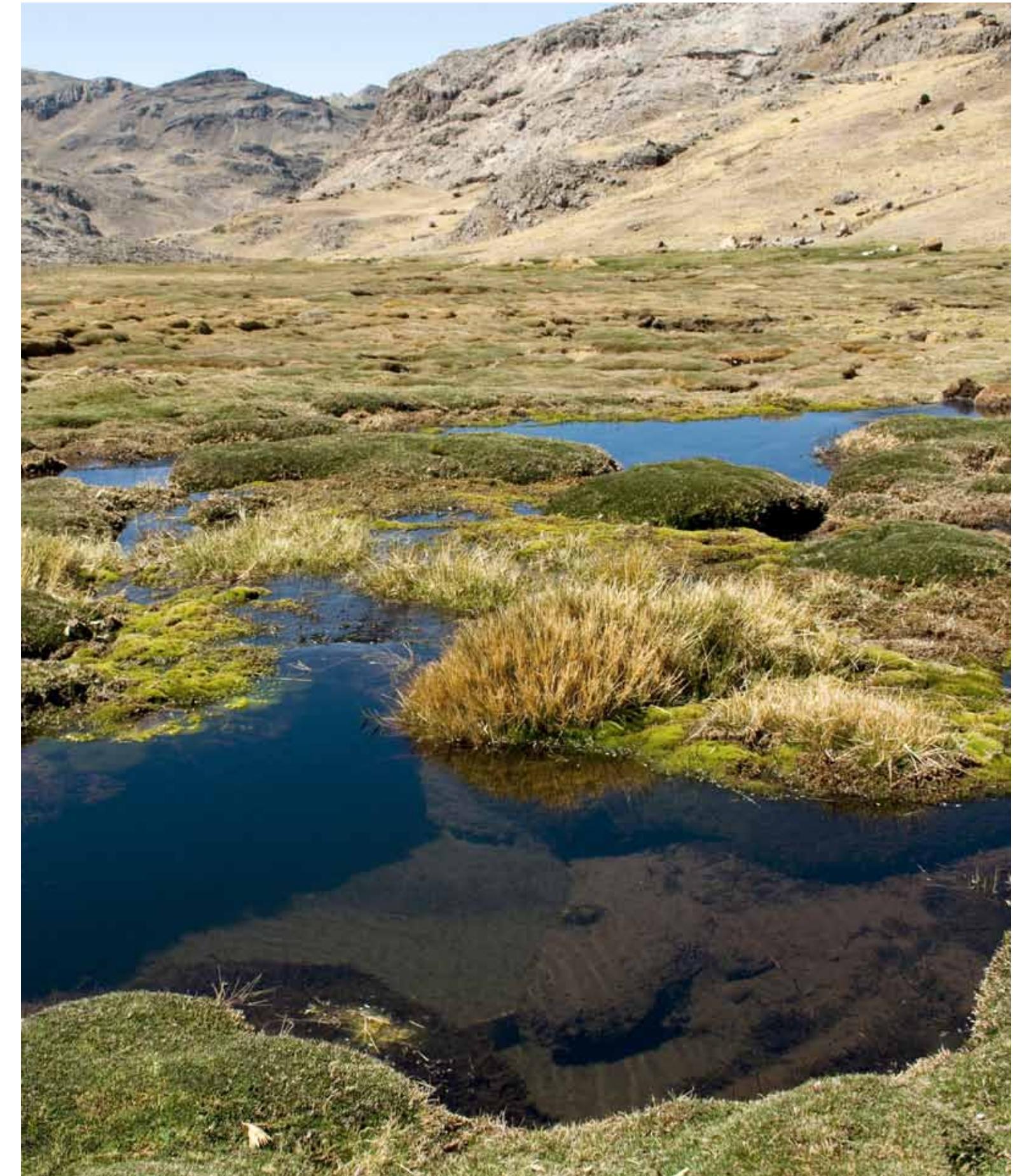
BIODIVERSITY IN THE SPOTLIGHT

BIODIVERSITY MONITORING

As part of PERU LNG's Biodiversity Monitoring Program (BMAP), a group of specialists inspected the 408 kilometers of the pipeline route, before its installation, to identify the species that make up the biodiversity of the area. Fourteen ecological landscape units were identified and 15 protocols for research plans were designed to study different organisms along the pipeline, especially threatened and endemic species. Specialists are working now to develop the conclusions, and they consider that the contribution made by PERU LNG and the Smithsonian Conservation Biology Institute is vital for biodiversity.

The studies include mammals such as the Platalina genovensium bat, and other species, such as the Orestias native fish, the Tichomycterus catfish, the Poospiza and Atlapetes birds (native bird), and the Oreonympha hummingbird. It also includes the Polylepis tree and vegetation of wetlands (bofedales) and its birds.

This program has made possible the study of areas that are very hard to access and have not been studied in the past, which helps to improve the knowledge of species and habitats that are of concern from a conservation standpoint. Based on this information, the program provides recommendations for specific actions to further conservation in the area.





PROTEGIENDO LA BIODIVERSIDAD: Rescatando al murciélagos Platalina *genovensium*

Cada noche los murciélagos sobrevuelan el cielo del sector Río Seco en el distrito de Humay, provincia de Pisco. Se alimentan de flores muy pequeñas que embellecen los cactus columnares. Al zambullir sus hocicos en las flores, los murciélagos polinizan y aseguran la presencia de estas cactáceas en el área. Luego de alimentarse, los mamíferos voladores vuelven a sus "dormideros", que suelen ser minas olvidadas o imperceptibles grietas en los cerros, donde se protegen de los depredadores y de la sequedad del ambiente.

Estamos hablando del *Platalina genovensium* o "murciélagos longirrostro peruano", que se encuentra en situación de peligro crítico. Esto significa que de no implementarse acciones de conservación, esta especie podría desaparecer. Por esta razón, el Programa de Monitoreo de la Biodiversidad de PERU LNG se ha concentrado en el estudio de esta y otras especies.

PROTECTING BIODIVERSITY: Rescuing the Platalina *genovensium* bat

Every night, bats fly over the sky of the Río Seco sector in the District of Humay, Pisco province. They feed on very small flowers of the columnar cacti. Burrowing their snouts in the flowers, the bats pollinate these cacti. After eating, these flying mammals return to their "roosts", which are usually abandoned mines or imperceptible cracks in the hills, where they seek protection from predators and the dry environment.

This bat, the *Platalina genovensium*, or "Peruvian long-faced bat", is in critical danger. This means that if conservation actions are not implemented in the medium term, this species could disappear. For this reason, PERU LNG's Monitoring Biodiversity Program focuses on studying this species, among others.

VIGILANDO EL ECOSISTEMA MARINO

MONITOREO MARINO PARTICIPATIVO

El Programa de Monitoreo Marino Participativo centra sus esfuerzos en estudiar los posibles cambios que podría experimentar el ecosistema marino, tras la construcción y operación de las instalaciones marítimas de la planta Melchorita. Este programa forma parte de los compromisos asumidos por PERU LNG en el estudio de impacto ambiental y social (EIAS).

Este programa de monitoreo es participativo para asegurar que las partes interesadas entiendan los resultados y los comuniquen a los miembros de sus comunidades. Entre los participantes se encuentran pescadores artesanales, instituciones y gobiernos locales, y también entidades especializadas del Gobierno Central, como Imarpe, Inrena y el Ministerio de la Producción.

Los especialistas y observadores vigilan las corrientes marinas, la calidad del agua, los sedimentos, los microorganismos marinos, la pesca artesanal embarcada y de orilla, entre otros aspectos, que incluyen la vigilancia de especies de aves y mamíferos. Los estudios indican que no se han registrado cambios significativos en el ecosistema marino cercano a las instalaciones marítimas de la planta de licuefacción.

Este programa, que se inició en setiembre del 2006, recibió, en el 2010, un importante reconocimiento de la ONG Perú 2021 y de la Pontificia Universidad Católica del Perú: el Premio de Responsabilidad Social y Desarrollo Sostenible de las Empresas.

MONITORING THE MARINE ENVIRONMENT

PARTICIPATORY MARINE MONITORING

The Participatory Marine Monitoring Program focuses its efforts on studying the possible changes the marine environment could experience due to the construction and operation of the Melchorita plant marine facilities. This program is part of the commitments made by PERU LNG in the environmental and social impact assessment (ESIA).

This monitoring program is participatory in nature to assure that diverse stakeholders understand the findings and communicate them to their fellow community members. Participants include fishermen, institutions and local governments as well as specialized institutions of the Central Government, such as Imarpe, Inrena and the Ministry of Production.

Specialists and observers monitor ocean currents, the quality of water, sediments, marine micro-organisms, artisanal fishing in boats and on shore, among other aspects, including the monitoring of species of birds and mammals. Studies indicate that there have been no significant changes in the marine ecosystem near the marine facilities of the liquefaction plant.

This program, which began in September 2006, received important recognition in 2010 from the NGO Perú 2021 and the Catholic University of Peru with the "Award for Social Responsibility and Sustainable Development of Companies."



RECUPERANDO EL PAISAJE

PLAN DE BIORESTAURACIÓN DEL GASODUCTO

El plan de biorestauración consiste en recuperar el estado original de las tierras removidas para instalar el gasoducto, usando el mismo suelo orgánico retirado. Este proceso debe ser aplicado en cada zona por donde atraviesa el gasoducto, y su ejecución depende de la altitud, la topografía y otros factores. La protección y conservación de la capa vegetal (top soil) es un factor decisivo para un programa de restauración exitoso. El top soil es un material valioso. Cada centímetro de esta tierra, en la puna, toma varios años en formarse. Los expertos de PERU LNG lo sabían y por eso se tuvo mucho cuidado con ese material.

Se completó 100% del proceso de biorestauración en el 2010. Lo desarrollado hasta hoy demuestra que se pueden combinar los trabajos de ingeniería y construcción con la conservación ambiental. Los miembros de las comunidades locales fueron capacitados y participaron del proceso de revegetación. Esta participación fue vital para el éxito del programa. Cabe destacar que el proceso de recomposición del suelo no solo restaura la tierra, sino en algunas instancias permite desarrollar áreas agrícolas en lugares donde las rocas impedían cultivar.

“Esta zona era rocosa, no se cultivaba y ahora la tenemos como una chacra cultivable y ordenada. Me parece de lo mejor para mí; nos han dejado los linderos bien hechos. Estamos contentos y agradecidos”.

Julio Hinostroza, productor de maíz, Acocro, Ayacucho.

RECOVERING THE LANDSCAPE

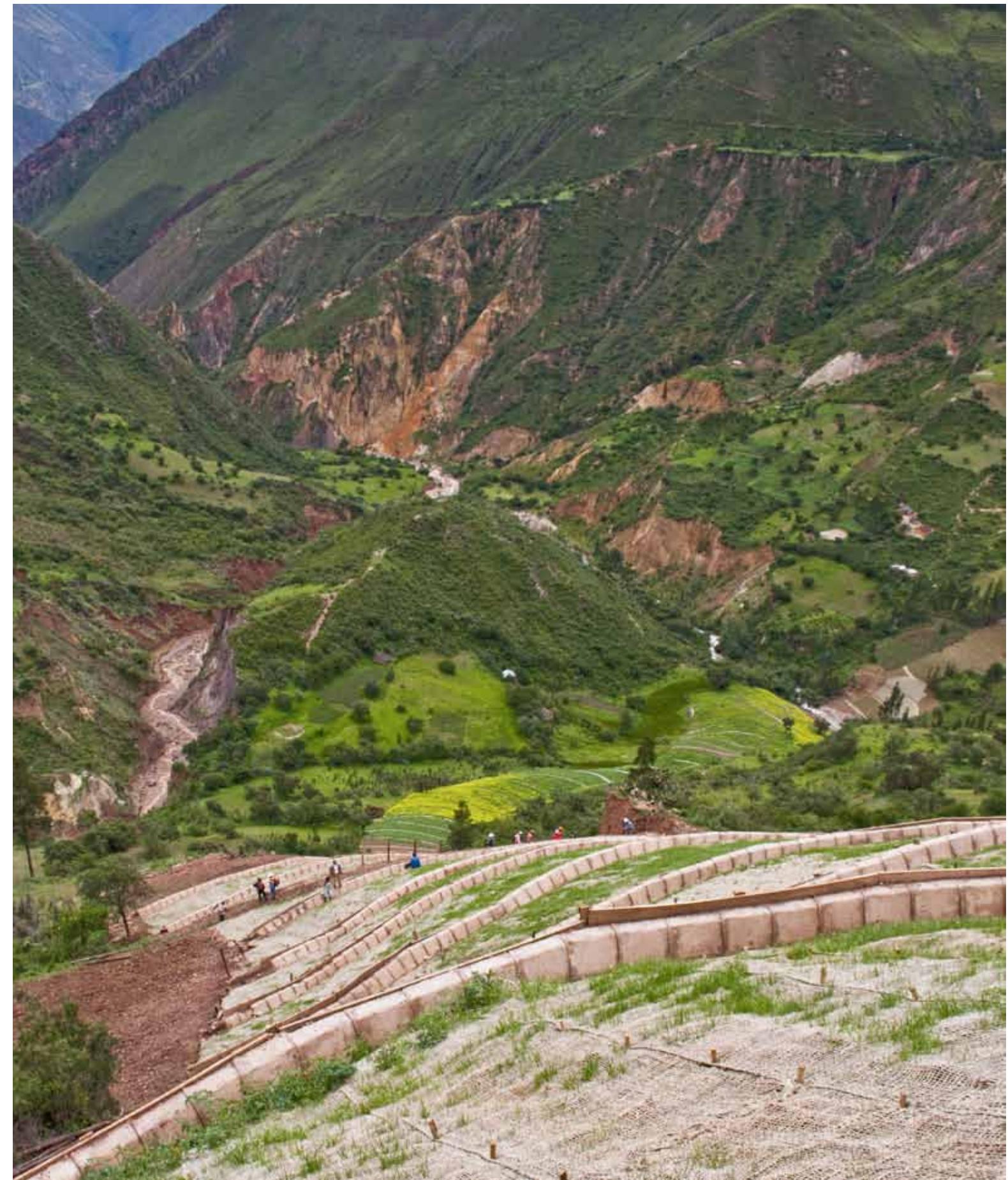
Pipeline BioRestoration Plan

The biorestoration plan aims to recover the land to as it was before the installation of the pipeline, using the same original, organic soil that was removed. This process must be applied in each zone crossed by the pipeline, and its implementation depends on the altitude, topography and other factors. The protection and conservation of the top-soil is a decisive factor for a successful restoration program. The top soil is valuable material. Every inch of this land, in the puna, takes several years to form. PERU LNG experts knew this and were very careful to conserve this material from the start.

One hundred percent of the biorestoration process was completed in 2010. Its progress so far proves that engineering and construction work can be combined with environmental conservation. Local community members were trained and participated in the revegetation process, their participation was vital to the program's success. It is worth noting that the soil recompaction process not only restores the land, but it also improves in some instances, allowing farming land to develop in places where rocks previously prevented the villagers from growing crops.

“This area was rocky, we couldn't grow anything before and now we have adequate and orderly farming land. I think it has been very well done; the borders have been well marked. We are happy and grateful.”

Julio Hinostroza, corn growner, Acocro, Ayacucho.



VIGILANDO EL PATRIMONIO CULTURAL

ARQUEOLOGÍA

El esfuerzo y el profesionalismo desplegado por el proyecto arqueológico de PERU LNG, trabajado mano a mano con el Instituto Nacional de Cultura (INC), han significado una importante contribución al conocimiento de la historia de los antiguos peruanos. Este trabajo de investigación se implementó para conservar el invaluable patrimonio cultural del Perú, y es, sin ninguna duda, el proyecto de rescate y monitoreo arqueológico más grande realizado por una empresa privada en el Perú.

El trabajo se inició en el 2006. Se rescataron 137 sitios arqueológicos y se estudiaron 140 más. El Complejo Corpas, ubicado en el distrito de San Miguel, en la provincia de La Mar, en Ayacucho, es uno de ellos. Abarca una estructura conformada por una plataforma, una plaza ovalada y terrazas. Está también el Complejo Pumapuquio, ubicado en el distrito de Acocro, en la provincia de Huamanga, también en Ayacucho. El sector central del sitio está conformado por decenas de cuartos rectangulares con canales de irrigación conexos. Los estudios indican que es muy probable que en este lugar se haya ubicado un pequeño centro administrativo del imperio Wari. Estos y otros sitios más llamaron la atención de los especialistas, quienes han logrado establecer nuevos indicios reveladores sobre las culturas Wari, Warpa, Chincha, Chanka, entre otras.

Cabe notar que todas las piezas e informaciones encontradas fueron entregadas al INC.

PRESERVING OUR CULTURAL HERITAGE

ARCHEOLOGY

The effort and professionalism of the PERU LNG archeological project, working hand in hand with the National Institute of Culture (INC), has made a significant contribution to the understanding of ancient Peruvian history. This research was implemented to preserve the invaluable cultural heritage of Peru, and is to date the most comprehensive archeological rescue and monitoring project carried out by a private company in Peru.

The work started in 2006. One hundred thirty-seven archeological sites were rescued and 140 more were studied. The Corpas Complex, located in the District of San Miguel, province of La Mar, Ayacucho, is one of them. This structure consists of a platform, an oval plaza and terraces. Also, the Pumapuquio Complex, located in the Acocro district, province of Huamanga in Ayacucho, was uncovered. It consists of dozens of rectangular rooms and related irrigation canals. Studies indicate that it is very likely that this structure was a small administrative center of the Wari Empire. These and other sites attracted the attention of specialists, who have managed to establish new revealing evidence of Wari, Warpa, Chincha and Chanka, cultures from their study.

It is worth noting that all of the artifacts and information recovered were given to the Peruvian INC.

"PERU LNG ha permitido que 200 expertos en esta materia exploraran este vasto territorio, que abarca distintos pisos ecológicos, tratando de establecer la existencia de restos de nuestro pasado prehispánico. Como consecuencia de este cometido, llevado a cabo de manera responsable, con técnicos calificados y con la colaboración de 2,000 trabajadores provenientes de las comunidades del área estudiada, se logró investigar 277 sitios. Toda esta actividad se realizó entre el 2006 y el 2009, con la que se abrieron importantes derroteros para conocer el pasado prehispánico. Uno de ellos nos permitió conocer un tema no muy tratado por los estudiosos de aquella etapa de nuestra historia, como es el de los modos de vida en pequeñas comunidades rurales a lo largo de un continuo que abarca ocho regiones naturales."

Es de desear que esta magnífica, muestra de responsabilidad cultural de PERU LNG, sirva de ejemplo a otras empresas dedicadas a extraer nuestros recursos naturales, e incluso a las que desarrollan otros rubros, y que el ideal de reconciliar la tradición y la modernidad, que tanto defendemos en el Ministerio de Cultura, se siga consolidando en nuestro país".

"PERU LNG made possible the work of 200 archaeologists in the field to explore vast territory, which covers different ecological areas, trying to establish the existence of remains of our pre-Hispanic past. As a result of this task, which was carried out in a responsible manner with qualified technicians and the collaboration of 2,000 workers from the local communities, it was possible to investigate 277 sites. This activity was carried out between 2006 and 2009, opening significant avenues to learn more about our pre-Hispanic past. This enabled us to learn about a subject not quite covered by the scholars of that period in our history, such as the way of life in small rural communities along a corridor that includes eight distinct natural regions."

It is expected that this magnificent, display of cultural responsibility by PERU LNG, will serve as an example to other companies engaged in the extraction of natural resources, and even to those who develop other sectors, and that the ideal of reconciling tradition and modernity, which the Ministry of Culture promotes so much, will continue growing in our country."



Juan M. Ossio
Ministro de Cultura del Perú.
Minister of Culture of Peru.

PRODUCTO DE
Gerencia de Comunicaciones de PERU LNG

EDICIÓN Y DISEÑO
Kick-Off & Asociados
www.ko.com.pe

FOTOGRAFÍA
Rolando Suaña
Archivo PERU LNG

